



# Expo Rose

*A la rencontre de deux roses...*

DU 13 AU 16 MAI - 2010

GRASSE

KAZANLAK



40<sup>E</sup> EXPOSITION INTERNATIONALE DE ROSES

ORGANISATION : SERVICE ÉVÉNEMENTIEL 04 97 05 57 90 · RENSEIGNEMENTS : OFFICE DE TOURISME 04 93 36 66 66



# SOMMAIRE

ÉDITO DU SÉNATEUR-MAIRE	1
THÉMATIQUE 2010 - LA RENCONTRE DE DEUX ROSES CENTIFOLIA & DAMASCENA	2
EXPOROSE AUX COULEURS DE LA BULGARIE	2
COMITÉ D'ORGANISATION	3
MANIFESTATIONS OFFICIELLES	3
PROGRAMME	4 À 6
9 <sup>E</sup> FÊTE DE LA ROSE CENTIFOLIA À PLASCASSIER	7
PARTENAIRES	7
KAZANLAK	8
LA ROSE CENTIFOLIA	9
LA ROSE DAMASCENA	9
LA ROSE : SIX VISAGES PARFUMÉS	10
SOYONS CURIEUX DES PARFUMS 2009 ET 2010...	10 À 11
SOYONS GOURMANDS AVEC LA ROSE...	12
CHŒUR « SEUTHOPOLIS »	12
GROUPE DE CHANTS ET DANSES FOLKLORIQUES «ISKRA »	13
ÉDITION 2009 EN CHIFFRES	14

*À la rencontre de deux roses...*



## ÉDITO

Exporose 2010 sera une édition particulière puisque nous fêterons ses 40 ans d'existence du 13 au 16 mai.

Ainsi, depuis les années 1970, cette manifestation emblématique de notre cité, regroupe créateurs et passionnés de roses qui, chaque année, mettent magnifiquement en scène leurs plus belles productions pour un public toujours aussi charmé et émerveillé.

En collaboration avec la Chambre d'agriculture des Alpes-Maritimes, la ville de Grasse met ainsi à l'honneur, depuis quatre décennies, « la rose », produit exceptionnel et éphémère. Au travers de cette manifestation internationale où la rose sera présente partout en ville, nous souhaitons valoriser et transmettre cette passion commune qui nous lie.

De multiples variétés de roses sont actuellement sur le marché : qu'elles soient utilisées pour l'ornement ou pour leur parfum si prisé, Exporose 2010 mettra l'accent sur la délicate Damascena cultivée à Kazanlak, notre ville amie en Bulgarie, et l'odorante Centifolia que l'on trouve toujours à Grasse et dans ses proches environs.

C'est donc avec un réel plaisir que nous accueillerons à Grasse nos amis bulgares pour cette fête dédiée à la rose et que nous partagerons l'art de vivre slave, leurs coutumes et leur folklore entraînant.

Des milliers de kilomètres nous séparent, et pourtant, une fleur nous rassemble.

Cette édition, riche en moments forts, est à ne surtout pas manquer et je tiens à remercier, cette année encore, le comité d'organisation, l'ensemble des partenaires et la centaine d'agents municipaux mobilisés pour que cette fête, placée sous le signe de la rose, soit un succès.

JEAN-PIERRE LELEUX  
SÉNATEUR-MAIRE DE GRASSE  
PRÉSIDENT DE LA COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PÔLE AZUR PROVENCE



## THÉMATIQUE 2010 LA RENCONTRE DE DEUX ROSES... CENTIFOLIA & DAMASCENA

DU 13 AU 16 MAI 2010

Pour sa 40<sup>e</sup> édition, Grasse a choisi de dédier son exposition internationale de fleurs à la rencontre de deux roses : Centifolia et Damascena, rendant ainsi hommage à deux cultures et aux deux roses entrant dans la composition de parfums prestigieux.

La rose **Centifolia**, cultivée à Grasse et au Maroc, appelée aussi « Rose de mai ou de Provence », permet d'obtenir une concrète puis une essence absolue à partir d'un traitement par extraction aux solvants volatils ou bien d'obtenir une huile essentielle à partir d'un traitement aux solvants et à la vapeur d'eau.

La rose **Damascena** cultivée en Bulgarie, notamment à Kazanlak, n'est traitée qu'à la vapeur d'eau pour obtenir de l'essence de rose appelée par les Bulgares « L'or liquide ». Aujourd'hui, cet or liquide fait de la Bulgarie le premier exportateur mondial.

Différentes animations folkloriques et musicales seront l'occasion de découvrir et de s'évader en Bulgarie.

## DEUX ROSES QUI TISSENT LE LIEN : EXPOROSE AUX COULEURS DE LA BULGARIE

Dans le cadre de l'amitié franco-bulgare entre Grasse et Kazanlak et devant l'évidence d'une culture florale commune, il était tout naturel d'envisager une édition d'Exporose aux couleurs de la Bulgarie.

C'est en effet au cœur de la Vallée des roses à Kazanlak que grandit la rose Damascena, majestueuse et délicatement parfumée. Comme la Rose Centifolia jadis cultivée massivement à Grasse et cultivée encore à Plascassier (Domaine de Manon), la rose Damascena nécessite tous les soins et attentions qui lui sont spécifiques.

Kazanlak célèbre la rose chaque premier week-end de juin lors d'un festival haut en couleurs et riche en parfums.





# COMITÉ D'ORGANISATION

## COMITÉ D'ORGANISATION

France AOUIZERATE

Adjointe au Maire - Déléguée au tourisme et congrès

Bernard BOTTERO

Conseiller municipal - Délégué à l'événementiel

Alain SPAGARELLI

Directeur Général Adjoint

Sandrine BOURDIER

Directrice événementiel et congrès

Fabienne MANZONE

Chargée du projet

Christine RONDONI

Directrice du service communication et relations presse

## COMMISSAIRE GÉNÉRAL

Jean-Claude SCHUMACHER

Conseiller agricole détaché par la chambre d'agriculture

## CONTACT PRESSE VILLE DE GRASSE

Service communication de la ville de Grasse

Tél : 04 97 05 51 56 - [presse@ville-grasse.fr](mailto:presse@ville-grasse.fr)

# MANIFESTATIONS OFFICIELLES

## UNIQUEMENT SUR INVITATION

### JEUDI 13 MAI 2010

11h30 - Villa-Musée Fragonard

Inauguration officielle d'exporose

12h30 - Allocutions d'inauguration suivies d'un cocktail

### SAMEDI 15 MAI 2010

19h30 - Soirée de remise des prix aux lauréats - Palais des Congrès





# PROGRAMME

DU JEUDI 13 MAI AU DIMANCHE 16 MAI 2010  
DE 10H À 19H

JEUDI 13 MAI DE 13H30 À 19H

VENDREDI 14 MAI 10H À 19H

SAMEDI 15 MAI 10H À MINUIT (NOCTURNE)

DIMANCHE 16 MAI 10H À 19H

2h de parking gratuit le samedi

Tarifs : 5 € (plein) - 3 € (réduit)\*

Donnant accès au chapiteau du Cours Honoré-Cresp, à la villa-musée  
Fragonard et au Musée de la Marine

\* Groupes à partir de 10 personnes, enfants de moins de 12 ans et personnes handicapées

ENTRÉE LIBRE SUR TOUS LES AUTRES SITES

RENSEIGNEMENTS : 04 97 05 57 90 (ÉVÉNEMENTIEL)

04 93 36 66 66 (TOURISME)

## COURS HONORÉ CRESP

Du 13 au 16 mai de 10h à 19h (minuit le 15 mai)

- **Exposition internationale de roses** sous le chapiteau présentées par les producteurs des Alpes-Maritimes, du Var, des Bouches du Rhône, d'Italie, de Tunisie et du Kenya. Mise en scène assurée par les fleuristes de la Chambre syndicale sous la direction de Patricia Garavagno. Les bouquets seront soumis au vote d'un jury de professionnels et se verront attribuer un prix, dont le Vase de Sèvres du président de la République.
- **Marché artisanal** : tableaux émaillés sur bois, peinture sur verre et porcelaine, produits gastronomiques à base de fleurs et de rose en particulier, confiserie régionale à base de fleurs de rose, violette et jasmin (sirops, confitures, bonbons glacés, crêpes), produits alimentaires et cosmétiques à base de pétales de rose séchés, bijoux en perle et nacre en décors de rose, bijoux anciens sur plaque de laiton, sacs, lampes à huile anciennes, roses en bois, savons, bougies, parfums d'ambiance...
- **Jardineraie et exposition-vente de rosiers de jardin**
- **Exposition concours de bouquets des fleuristes grasseois au Musée de la Marine**
- **Animation autour de la rose** : piquage de roses, atelier confection de roses en sucre, confection de bouquets...
- **Décoration du kiosque à musique** par les élèves du Centre de Formation Professionnelle et de Promotion Agricole (CFPPA) d'Antibes.
- **Ateliers créatifs** : création de bougies parfumées, roses en sucre, confection de bouquets, fabrication de rose en papier... Ouverts aux enfants et adultes à différents moments de la journée.



## PALAIS DES CONGRÈS

Du 13 au 31 mai

L'Académie supérieure des beaux-arts d'Anca-Sonia présente une exposition de peintures monumentales, de court-métrage et de dessins animés, réalisés par les élèves du primaire, collège, enseignement supérieur et cours de loisirs.

### Vendredi 14 mai à 15h

Table ronde organisée par la Chambre d'Agriculture

### Vendredi 14 mai à 20h

Élection de la « Reine des Roses » avec l'aimable participation des fleuristes Grassois, de la boutique « Le Bounty », de l'institut de beauté « Angie Beauté », « Le Grenier Grasse » et les bijoux « Réminiscence ». Soirée présentée et mis en scène par M. Annie Oggero-Maire, Académie de danse grasse.

Possibilité de petite restauration sur place.

## VILLA FRAGONARD

Du 13 au 16 mai

- Jardins : visite de la roseraie, exposition de rosiers de jardin et parterres de roses Centifolia et Damascena
- Dans les salons et au musée de la Marine Mémorial Amiral de Grasse : présentation de roses en majestueuses compositions mises en scène par les élèves de la Faculté des Métiers de Cannes.

## CATHÉDRALE DE GRASSE

Du 13 au 16 mai de 10h à 19h

Crypte : compositions fleuries « Chevalets dans la rue » avec l'association des Artistes du Pays Grassois.

### Jeudi 13 mai à 15h

Concert inaugural avec le chœur bulgare « Seuthopolis ». Entrée libre.

### Dimanche 16 mai à 15h

Concert de clôture avec le chœur bulgare « Seuthopolis ». Entrée libre.

## EN CENTRE VILLE

Jeudi 13 mai, vendredi 14 mai, samedi 15 mai  
et dimanche 16 mai de 10h à 12h30 et de 15h à 17h30

Animation en centre ville avec les groupes folkloriques bulgares, « Arsenal » et « Iskra ».





## PROGRAMME

### MUSÉE INTERNATIONAL DE LA PARFUMERIE

**Du 13 mai au 16 mai de 10h à 20h**

Entrée libre sur présentation du billet Expo-rose

**Judi 13, vendredi 14, samedi 15 mai de 14h30 à 16h30**

Atelier goût : la rose et les fleurs - 30 places - Pas de réservation

#### Samedi 15 mai

- Nocturne jusqu'à minuit dans le cadre de l'opération nationale « La Nuit des Musées » - Entrée gratuite au MIP à partir de 19h.
- Visite décalée et interventions théâtrales « Est-Bulgarie » avec la compagnie de La Nuit Blanche de 19h à minuit.
- Conférences traduites en français.  
15 h - « La civilisation et la culture Thrace », projet Seuthopolis par le Dr Zarev, directeur du musée de Kazanlak.

16h30 - La rose Damascena : héritage historique et culturel dans la vallée, origine, culture, économie... par le Dr Zarev, directeur du musée de Kazanlak.

#### Dimanche 16 mai de 15h30 à 17h

Atelier dégustation « La cuisine des fleurs » avec le chef Yves Terrillon (Le Bistrot des Fleurs à Pont-du-Loup) 20 places - pas de réservation.

Renseignements : 04 97 05 58 16 ou 18 - [www.museesdegrasse.com](http://www.museesdegrasse.com)

### MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE DE PROVENCE

**Du 13 mai au 16 mai de 10h à 20h**

Entrée libre sur présentation du billet Expo-rose

Visites guidées uniquement à 14h30

#### Samedi 15 mai

- Nocturne jusqu'à minuit dans le cadre de l'opération nationale « La Nuit des Musées » - Entrée gratuite
- Visite décalée et interventions dansées avec la compagnie Cas 5 de 19h à minuit

Renseignements : 04 97 05 58 16 ou 18 - [www.museesdegrasse.com](http://www.museesdegrasse.com)





# 9<sup>È</sup> FÊTE DE LA ROSE CENTIFOLIA DU PAYS DE GRASSE À PLASCASSIER

**Dimanche 16 mai**

Organisée par le comité des fêtes de Plascassier et la Ville de Grasse

## PROGRAMME

**9h30** : Messe en l'église de Plascassier

**11h30** : Apéritif offert par le comité des fêtes animé par l'harmonie municipale

**12h30** : Repas dans la cour de l'école  
(23 € par personne sur réservation)

**15h30** : Corso fleuri et bataille de fleurs animés par la Bando Deï Paoun et deux groupes folkloriques bulgares de Kazanlak

**Toute la journée** : vente des produits du terroir par les exposants du G.D.A.

Renseignements et réservations :

Mairie annexe de Plascassier : 04 93 60 14 40

Tabac GUANCIOLI : 04 93 60 10 64

## PARTENAIRES

Chambre d'agriculture des Alpes-Maritimes

Conseil général des Alpes-Maritimes

Conseil régional Provence-Alpes-Côte d'Azur

Caisse régionale et départementale du Crédit agricole

Pépinières « Les Aspres »

Chambre syndicale des fleuristes

Club Interflora

Faculté des métiers de la ville de Cannes

Lycée horticole CFPPA d'Antibes

Nice qualité plus



# KAZANLAK

## LA VALLÉE DES ROSES

Une vallée de roses... L'image exhale un petit parfum de paradis terrestre qui a de quoi faire rêver le touriste. Pourtant, un tel endroit existe bel et bien. De mi-mai à fin juin au cœur de la Bulgarie, entre les Balkans et la chaîne de Sredna Gora, d'immenses champs de roses blanches, roses ou rouges font la fierté du pays au cœur de la région de Kazanlak, capitale de la rose.

La culture de la reine des fleurs est une vieille tradition dans la région. La légende raconte que les soldats d'Alexandre le Grand l'auraient rapportée de leur périple, à l'époque où la Bulgarie s'appelait la Thrace. Plus sérieusement, les historiens s'accordent à dire que la rose aurait été importée de Tunisie par les Turcs qui ont fondé Kazanlak au XVI<sup>e</sup> siècle. Les conditions climatiques (hiver doux, printemps précoce et pluvieux) étant optimales dans cette région des Balkans, la culture de la rose s'est développée, avec une industrie très florissante et lucrative : la distillation d'essence de rose.



## LE FESTIVAL DE LA ROSE

Le Festival de la rose, organisé pour la première fois en 1903, est dédié à la beauté et à la grâce, attributs de la rose. Compositions florales, couleurs, danses folkloriques et animations festives sont les ingrédients de cette manifestation dont le moment fort est le couronnement de la rose reine, sorte de miss locale.

Par la même occasion, une cueillette de pétales de roses ainsi que des démonstrations de distillation d'essence de cette fleur sont présentées. À la fin du festival, un cortège carnavalesque traverse la ville sous la conduite de Baï Ganiou (personnage caricatural, représentant un commerçant parvenu, goujat et sans-gêne qui parcourt le monde afin de vendre son essence de rose).

Le défilé est clôturé par le char du roi et de la reine des roses qui, au passage, aspergent les spectateurs d'une pluie d'essence de rose... Un spectacle charmant, coloré et bon enfant.

## UNE ROSE AU MUSÉE

A Kazanlak, un musée de la rose est dédié à «l'or liquide». Cueillette et distillation des roses sont expliquées au public : par exemple, il faut plus de mille roses Damascena pour obtenir un gramme d'essence de rose et trois tonnes de fleurs pour un kilo de ce précieux liquide. Chaque rose est cueillie à la main pendant presque un mois. Pas étonnant que le prix de l'essence de rose soit plus élevé que celui de l'or ! Des alambics géants, des flacons, des pochoirs et autres ustensiles utilisés pour la préparation de cette essence, qui fut primée dans différentes expositions universelles dont celle de Paris en 1878, sont exposés dans ce musée de la rose de Kazanlak.



## LA ROSE CENTIFOLIA

La rose **Centifolia** ou **rose de mai** est cultivée dans le sud de la France, en région grasse. C'est au début du XX<sup>e</sup> siècle qu'elle apparaît à Grasse et fleurit du mois de mai à la mi-juin. Le rosier Centifolia doit bénéficier d'un repos végétatif, sans excès de chaleur ni de sécheresse.

Les besoins en eau sont de 700 à 900 millimètres par an avec un creux estival.

Tous les jours, entre 15 et 17 heures, cette fleur très fragile et parfumée est cueillie à la main puis entreposée dans un endroit très frais pour être livrée aux industriels dès le lendemain matin.

Une bonne cueilleuse récolte 8 kg à l'heure et il faut environ 350 roses pour obtenir 1 kg. Enfin, 1 kg de concrète s'obtient avec 400 kg de roses.

Pour que la production de ce rosier soit optimale, il est primordial d'avoir un microclimat, un terrain argilocalcaire et un rayonnement de soleil important.

Aujourd'hui encore, dans le pays grassois, ce rosier est cultivé pour entrer dans la composition de bien des parfums prestigieux...



## LA ROSE DAMASCENA

En schématisant, il y a aujourd'hui deux régions qui cultivent les roses dont on extrait les essences. La première région couvre le sud de la France qui cultive principalement la Centifolia. La seconde région comprend la Bulgarie et la Turquie où se cultivent principalement des espèces améliorées de la Damascena.

Parmi ces espèces, la rose de Bulgarie est particulièrement célèbre pour son exceptionnelle qualité : on dit en effet que la terre et le climat bulgares sont idéaux pour la culture des roses. La Bulgarie est le principal producteur de roses cultivées pour leurs essences, elle exporte chaque année entre 5 900 à 6 350 litres d'huile essentielle.

1 400 fleurs sont nécessaires pour obtenir 1 gramme de la précieuse huile essentielle qui est l'extrait naturel de la rose : 3 tonnes de roses sont également nécessaires pour obtenir 1 kilo d'huile essentielle.

Quand arrive la saison de la cueillette des fleurs, en juin et juillet, les écoles ferment et les familles au grand complet vont cueillir les précieuses fleurs dans les champs. La cueillette commence dès 4 heures du matin et finit vers 22 heures. Un cueilleur ramasse environ 30 à 50 kilos de roses en l'espace de six heures. La cueillette commence tôt le matin afin d'éviter la dissipation des contenus aromatiques par le soleil, ce qui altère la qualité des roses.

Une fois cueillies, les fleurs passent à la vapeur (environ 120°C) et sont distillées pendant 3 heures afin d'extraire l'huile essentielle et l'eau de rose.



## LA ROSE : SIX VISAGES PARFUMÉS

Le parfumeur Shiseido a analysé en détail plus de 1000 types de roses modernes et a classé leurs senteurs en six catégories :

- **DAMAS CLASSIQUE** : c'est la senteur typique de la rose. Elle allie la senteur forte et sucrée de la rosa Centifolia, qui devient une essence de base, à celle exubérante de la rosa Gallica.
- **DAMAS MODERNE** : c'est pratiquement la même senteur que la Damas classique mais sa composition étant différente, elle exhale une senteur plus passionnée et plus sophistiquée.
- **SENTEUR DU THÉ** : c'est la senteur des roses-thé hybrides qui ont ouvert la voie aux roses modernes. Une senteur raffinée et gracieuse sur la base d'une note de violette verte. De nombreuses roses modernes ont ce type de senteur.
- **SENTEUR FRUITÉE** : une senteur qui possède à la fois les caractéristiques de la Damas classique et de la Senteur du thé. Elle exhale un arôme de pêche, d'abricot et de pomme.
- **SENTEUR BLEUE** : les roses à l'exceptionnelle senteur bleue ont à la fois les caractéristiques de la Damas moderne et de la Senteur du thé.
- **SENTEUR ÉPICÉE** : une senteur prononcée de clou de girofle déjà présente dans la senteur de la Damas classique.

Chaque rose est composée de senteurs multiples et peut aussi contenir des essences attribuées à d'autres fleurs. Nous croyons que l'avancement de la recherche sur les fragrances dévoilera davantage les mystères de la rose moderne.

## SOYONS CURIEUX DES PARFUMS 2009 & 2010 AUX NOTES DE TÊTE ET DE CŒUR DE ROSE...

Marque	Nom du parfum	Année de création	Famille olfactive	Note de tête	Note de cœur
CHLOÉ	Eau de fleur de capucine	2010	Floral vert	Galbanum, bergamote, citron, néroli, baie de genévrier	Sauge, muguet, jasmin, rose
GAULTIER	Classique X Collection	2010	Floral boisé musc	Agrumes, mandarine	Fleur d'oranger, rose, orchidée
VAN CLEEF & ARPELS	Orchidée vanille	2010	Oriental vanillé	Mandarine, litchi	Vanille, violette, rose bulgare
DOLCE & GABBANA	Rose The One	2009	Floral fruité	Pamplemousse rose, cassis, mandarine	Rose, lychee, pivoine, lys



Marque	Nom du parfum	Année de création	Famille olfactive	Note de tête	Note de cœur
GUERLAIN	Idylle	2009	Chypré floral	Rose bulgare, note framboise, note litchi, freesia	Rose, pivoine, lilas, jasmin, muguet
NINA RICCI	Ricci Ricci	2009	Floral fruité	Bergamote, rhubarbe, notes fruitées	Belle de nuit, tubéreuse, rose
ARMANI	Idole d'Armani	2009	Floral épicé	Orange, gingembre, davana	Jasmin, rose, safran
KENZO	Flowers by Kenzo Essentielle	2009	Floral épicé	Notes aériennes, encens, poivre noir, baies roses	Rose, jasmin
YVES SAINT LAURENT	Parisienne	2009	Floral boisé musc	Accord vinyle, cranberry, mûre	Rose de Damas, violette, note poudrée, pivoine, cuir
CHANTAL THOMAS	Osez-moi	2009	Oriental vanillé	Feuille de violette, rhubarbe	Frangipanier, pivoine, camomille, rose
LANCÔME	Hypnose Senses	2009	Chypré floral	Mandarine, baies roses	Osmanthus, rose, miel

Marque	Nom du parfum	Année de création	Famille olfactive	Note de tête	Note de cœur
SHISEIDO	Zen White Edition	2009	Chypré fruité	Citron, pomme, pêche, cédrat, raisin, cassis	Freesia, gardenia, rose, muguet, fleur de lotus
ESTÉE LAUDER	Pleasure Baie Rose Peony	2009	Floral rose violette	Feuilles vertes	Pivoine, baies roses, lys
SALVADOR DALI	Itislove	2009	Oriental floral	Pamplemousse, grenade, baies roses	Immortelle, iris, narcisse, rose turque
CHLOÉ	Chloé eau de toilette	2009	Floral rose violette	Mandarine, melon	Rose, freesia
GIVENCHY	Very Irresistible Rosa Damascena 2008	2009	Floral fruité	Anis, note fruité, note épicée	Rose Damascena, note miellée, note pétale
NARCISO RODRIGUEZ	Essence	2009	Floral rose violette	Note aérienne	Rose, iris



## SOYONS GOURMANDS AVEC LA ROSE...

Les roses odorantes ne sont pas seulement belles à regarder quand elles fleurissent, elles ont également un goût très agréable. Goûtez aux roses ravissantes tout comme le faisait Cléopâtre à sa table.

### LA LIQUEUR DE ROSE

Des roses odorantes telles que l'Oklahoma, la Papa Meilland et la Charles Mallerin sont celles qui conviennent le mieux pour faire de la liqueur car elles ont l'arôme profond et exubérant caractéristique des roses de Damas. On peut mélanger plusieurs espèces différentes pour produire une liqueur aromatique savoureuse.

**Ingrédients :** 1,8 litre d'alcool blanc (35°), 50 à 100 g de sucre cristallisé, 120 à 150 g de pétales de roses.

**Préparation :** par une journée ensoleillée, cueillez une poignée de pétales de roses (profitez d'abord de la floraison et utilisez les fleurs qui ont dépassé le stade de la pleine floraison). Mettez-les dans un bocal à large col.

Remplissez le bocal de sucre cristallisé et d'alcool blanc, fermez hermétiquement le couvercle et conservez le bocal dans un endroit frais et sombre pendant environ un mois. Cette liqueur peut être servie avec des glaçons ou avec du soda. Une rondelle de citron ravivera la couleur des pétales qui ont pris une teinte brune.

### LA CONFITURE DE ROSES

Une confiture parfumée et agréablement acidulée, onctueuse.

**Ingrédients :** 100 g de pétales de roses, 150 à 200 g de sucre, 1 citron et demi, 100 cl d'eau.

**Préparation :** coupez la partie inférieure et pâle des pétales avec des ciseaux. Lavez les pétales et essorez-les bien. Recouvrez avec le jus d'un citron et mélangez bien. Préparez un sirop dans une casserole avec l'eau et le sucre. Ajoutez les pétales de rose macérés et faites cuire à feu doux pendant 15 minutes. Ôtez la casserole du feu, versez-y le reste du jus du demi citron restant et remuez bien. Laissez reposer pendant deux heures et faites mijoter à nouveau.

(Recettes parues dans Engei Tsushin, Sakatanotane Shuppan, 1988)

## CHŒUR « SEUTHOPOLIS » KAZANLAK

Fondé en 2002 au Club Militaire de Kazanlak, le chœur de chambre mixte « Seuthopolis » trouve sa place dans la vie culturelle de la ville et participe activement aux festivals des clubs militaires en gagnant chaque année des prix prestigieux et la sympathie du public.

Après plusieurs concerts en l'église de la Nativité de Chipka et dans les églises de Kazanlak, le chœur « Seuthopolis » a donné un concert commun avec le chœur « Mosaique » de Suède et s'est produit en mai 2008 avec le « Dutch Travel Choir » des Pays-Bas. Le chœur a aussi participé au festival de Thessaloniki en Grèce. Depuis 2007, le chœur participe régulièrement au Festival de musique « Petko Staynov » à Kazanlak.

Il a remporté le grand Prix du 1er Festival International des chœurs mixtes à Ohrid en Macédoine en août 2008. Composition : 22 personnes

### DORA KOICHEVA, CHEF DE CHŒUR

Dora Koicheva est la fondatrice du chœur « Seuthopolis ».

Elle a terminé ses études supérieures à l'Académie de danse et de musique à Plovdiv et a dirigé le chef du chœur des garçons de Kazanlak.

Soliste du chœur « Petko Staynov », elle a été aussi le chef du chœur d'enfants « Iskra ». En sa qualité de chef de chœur, elle a participé à plusieurs festivals nationaux et internationaux, ainsi qu'à différents concours en Grèce, Finlande, République Tchèque, Danemark, Hongrie...

[www.choirsevtopolis.dir.bg](http://www.choirsevtopolis.dir.bg)





## GROUPE DE CHANTS ET DANSES FOLKLORIQUES « ISKRA »

**Le groupe « Iskra » de Kazanlak a été fondé en 1966.**

Il reste l'un des groupes folkloriques les plus attractifs en Bulgarie et dans la fameuse Vallée des Roses. Le groupe crée des formes musicales et des danses nouvelles sans rompre le lien avec la tradition puisque leurs prestations révèlent toute la richesse du folklore des régions bulgares.

« Iskra » a participé à plusieurs festivals folkloriques internationaux (Hongrie, Pologne, Grèce, Serbie, Chine, Macédoine, France, Turquie, Espagne...)

Chef du groupe - Tsvetan Tsochev

Chef du chœur - Sonya Vladeva

Chorégraphes - Anya Guéorguieva, Vesselina Kostova

### GROUPE DE CHANTS ET DANSES FOLKLORIQUES « KAZANLAK »

**Le groupe «Kazanlak » a été fondé en 1947.**

Avec plus de 2000 concerts dans le pays et à l'étranger, le groupe est l'un des plus connus dans le pays.

De nombreux prix leurs ont été décernés : « Le collier d'or », « La Déesse Nike d'or », « La Flèche d'or »...

« Kazanlak » se produit dans le monde entier (Irlande, France, Espagne, Italie, Belgique, Pays-Bas, Allemagne, Suisse, Suède, Autriche, Grèce, Pologne, Macédoine, Serbie, Japon, Russie, Roumanie, Turquie, Egypte, aux Indes, en Syrie, Slovaquie...)

Composition - 50 danseurs et musiciens environ

Chef du groupe - Hristo Stoyanov

Chef d'orchestre - Atanas Vlahov





## ÉDITION 2009 EN CHIFFRES

15 lieux investis

14 280 visiteurs

63 000 roses coupées

13 000 rosiers de jardins mis en vente

1 200 rosiers de jardins exposés

32 variétés de rosiers en concours

173 compositions fleurs coupées en concours

127 producteurs participants

12 obtenteurs participants

**Services municipaux mobilisés (110 personnes) :**

Service événementiel - Services espaces verts - Service des fêtes - Service communication - Police municipale - Services techniques - Service proximité - Musées.

